

La Bazar

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



ARRANDEGIRA (A la pescadería)

No. 1015
AÑO XXIX

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1388

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) ... \$ 8.—pta.
Provincias " 9.—
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Bombas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consigatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS
De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuarí 595 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS
Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida, contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR

SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1825, Central

BEBA

CHINATO GARDA

y vivirá 100 años

TAMBEROS

El producto ideal para el lavado y desinfección de envases de lecherías, cremerías, piezas de desnatadoras y otros es el

ALBOGENO FENOCCHIO

Inocuo - Económico

Evita instalaciones costosas para el lavado y desinfección

— Utilizable con agua fría —

Ensayado y adoptado en la Instalación Oficial de Lechería de la Sociedad Rural Argentina

Pidan muestras e informes a:

Fenocchio y Ciminari & Cía.

Sarmiento 643

Unión T. 6060 Avenida - Coop. T. 860 Central

Buenos Aires

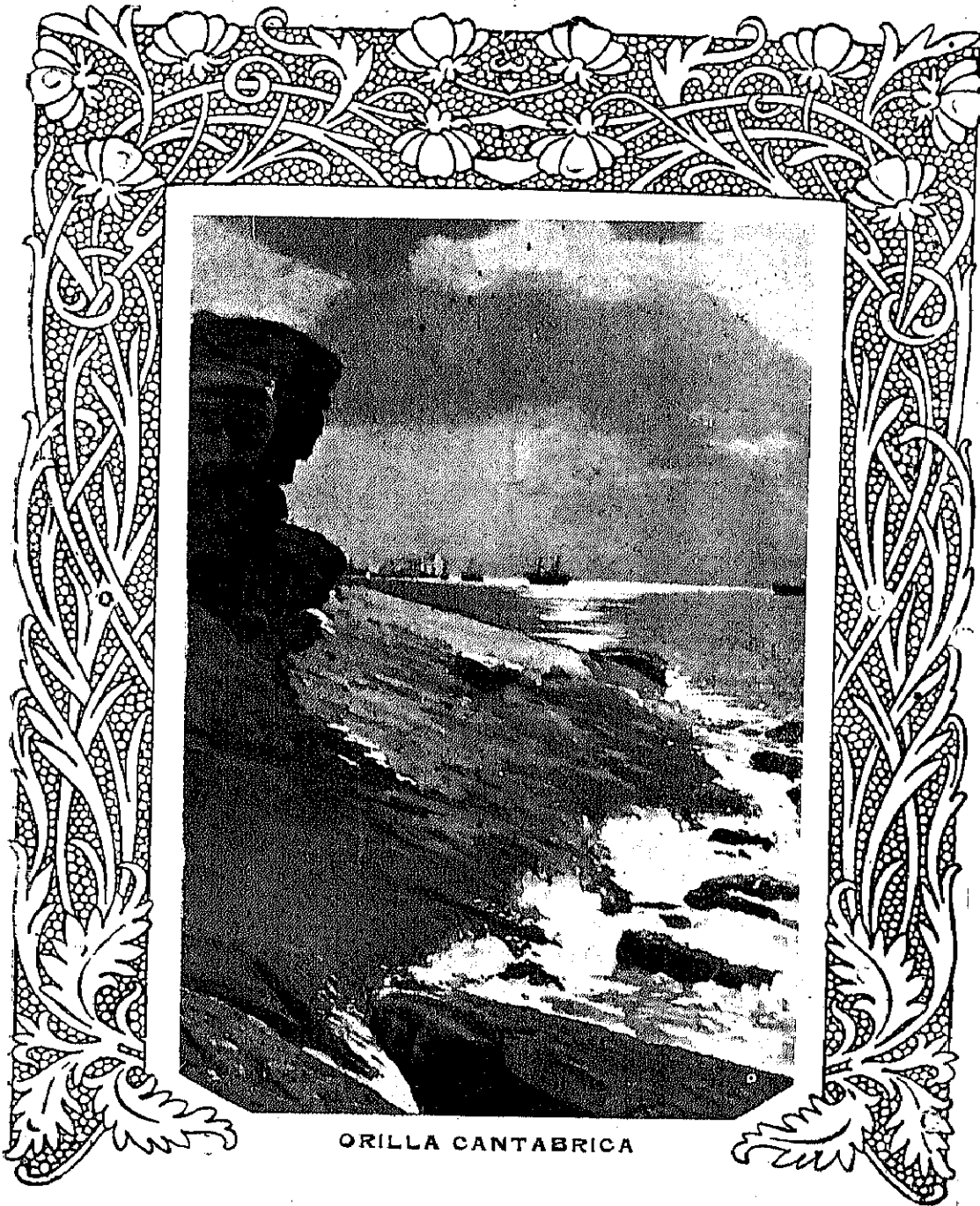
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1015
Buenos Aires, Diciembre 10 de 1921



ORILLA CANTABRICA

Día de Homenaje



Al comentar una noticia local en el número anterior, señalábamos, o mejor dicho, deseábamos aconsejar, que los actos conmemorativos no deberían particularizarse con uno solo de nuestros baskófilos, sobre todo hoy, en el innegable renacentismo cultural baskista que se está operando. Las particularizaciones en este caso, dan la impresión de ser tendenciosas y es lo que pretendemos evitar para que nuestras manifestaciones raciales sean más generales, más trascendentales, de mayor eficacia, y faciliten la obra de solidaridad a la que debemos contribuir todos.

No puede negarse a los nacionalistas la primacía de iniciar esos actos en memoria de su malogrado jefe; pero ya, deben realizarlos con un criterio más patriótico que político, dedicándolos, no sólo al patrio que sacrificó su vida y su fortuna en aras de ideales reivindicatorios, sino que deben sumar a esas plausibles fiestas el recuerdo de nuestros grandes hombres, que consagraron su inteligencia y todos sus anhelos en pro de la grandeza del país basko y otros porque con sus hazañas y sus obras colocaron muy alto hasta en países extraños, las excelsas cualidades de la raza.

Solo al correr de la pluma podríamos formular una nutrida lista de figuras salientes merecedoras de tal homenaje anual, para que sus nombres perduren perennemente en la memoria de los compatriotas que deben conocer y recordar a tan ilustres varones, con la mayor admiración y respeto. En LA BASKONIA, han aparecido sus retratos y biografías y a poco de recorrer las páginas, de los 28 volúmenes de la colección, cualquiera encontrará fundada la razón de nuestras indicaciones.

Una fecha dada del año, debería fijarse, para consagrarla con ese propósito conmemorativo, denominándosela "El día basko" por ejemplo.

Apuntamos la idea, para que no sólo en América, sino en nuestro país y donde quiera se encuentren núcleos de baskongados, se lleve a cabo ese acto de justicia, que honrará a nuestros muertos ilustres, y nos honraremos cumpliendo con tan nobilísimo deber moral, al que todos los amantes de nuestro abolengo estamos obligados.

Desearíamos vivamente que este anhelo, surgido de una publicación baska de América, tenga un eco de simpatía en la lejana Euskalerría, a la que dedicamos nuestros entusiasmos y nuestros fervores, ajenos de partidismos y sectarismos que achican y bastardean los ideales, por grandes y nobles que sean.

A las Diputaciones, a los Ayuntamientos, a la prensa toda del país basko, a los centros culturales y a cuantas instituciones puedan influir en apoyo de ésta idea, basada pura y exclusivamente en un sentimiento de justicia, dirigimos nues-

tro ruego, para que se dignen prestar su adhesión al estudio y establecimiento definitivo de un homenaje anual a esclarecidos baskongados que en las distintas manifestaciones del espíritu han sabido honrar a su pueblo y a su raza. Se trata de evitar que la ingratitud y la acción del tiempo no relegue al olvido a los grandes hombres de Baskonia, que al recordarlos, servirán también de ejemplo a otras generaciones.

América y los baskos

Solar descubierto por nuestra raza

El escritor donostiarra D. Adrián de Loyarte ha dado en el Ateneo Gipuzkoano, de San Sebastián, una interesante conferencia sobre el tema que encabeza el siguiente extracto de su disertación:

"En esta noche — dijo — nos han de hablar los hombres inmortales de mi raza y de mi tierra, con las obras y las vidas de grandes y peregrinos caracteres.

Hemos de hablar de América, tierra evocada por nuestro genio, solar descubierto por nuestra audacia, civilización inmortal por nuestro espíritu, obra inmortal tan ligada a nuestra raza y a nuestra sangre que perder su memoria sería como perder la nacionalidad de la Lengua.

Espléndidos retoricismos del disertante envolvían elogios a las viejas acciones y a los hombres de Baskonia. En su sangre y en su espíritu brotaba la llama de lo inmortal.

Bajo el áspero sayal de caracteres altivos, gallardas figuras de bizarría caballeresca, acertaban a guardar con el viejo prestigio de su nombre, el escudo de su patria y la bandera gloriosa que, cual ninguna otra en el mundo, llegó a descubrir continentes de estirpe jamás soñada.

Expresó el orador sus fervorosos amores por la tierra baska.

No hay lengua humana — dijo — que pueda encarecer la santidad de Iñigo de Loyola; las hazañas de un Legazpi y un Elcano; la ciencia de un Urdaneta; las audacias de un Pedro de Arbolancha, de un Zamudio y de un Ochoa Bizkaino; el heroísmo de un Churruka y el poema inmortal de un Ercilla cantando la Araucana...

Baskonia y la colonización de América. — Las grandes hazañas de nuestros nautas.

En el himno cantado a la raza baska, el señor de Loyarte dijo que donde se revela el brío y la ciencia colonizadora de nuestra gente baskongada es en la conquista del continente americano.

Si Cristóbal Colón descubrió un nuevo mundo, para gloria de la monarquía española, fueron los baskos quienes completaron y robustecieron aquel su pensamiento colosal.

Fué Baskonia la que dió a la flota inolvidable que partió del puerto de Palos, navegantes como Iñigo de Arrieta, capitanes como Juan Mar-

tínez de Amezqueta, Martín de Fagauza y Juan de Loyola.

Enumeró el conferenciante cómo Baskonia organizó, con destino a las Indias, una gran expedición marítima; la que trazó al mundo derroteros no conocidos en el mar; la que dió a Colón un Zamudio y un Juan Bizkaino; la que completó la obra de Núñez de Balboa con el bizkaino Pedro de Arbolancha, en el descubrimiento del Pacífico; la que ejerció influencia poderosa en Méjico y Nueva España, pobló la costa del Perú, con la valerosa intrepidez del basko Martín Hurtado de Arbieta.

El mundo ultramarino fué dirigido por jefes baskongados, que también fueron los que en 1519 formaban la expedición de Magallanes, que, en 1522 le dió cima Juan Sebastián de Elcano, que después de dar la vuelta al mundo, por primera vez, desembarcaba en San Lúcar de Barrameda, de su nao "La Victoria", acompañado de otros dos baskos: Juan de Arratia y Juan de Zubieta.

Recordó la maravillosa expedición de Miguel López de Legazpi por el mar Pacífico, hasta apoderarse de Manila.

Hizo el señor de Loyarte doctas enumeraciones de grandes hazañas realizadas por los baskos, tales como contribuir a la conquista de Nueva Bizcaya; descubrir Sebastián Bizkaino las

costas de California; fundar Juan de Garay las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe; Ibáñez de Zabala, ser fundador de Montevideo...

Los misioneros baskos.—Los cosmógrafos y escritores.

Tuvo el conferenciante amplias frases dedicadas a los misioneros baskos, "que han realizado en la civilización americana la obra patriótica más fecunda que el historiador pueda imaginar".

El señor de Loyarte enumeró muy ampliamente, con galanuras literarias y erudición copiosa, la obra de cosmógrafos y escritores baskos, desde que Alonso de Ojeda acompañó a Colón en 1499, hasta los modernos y doctísimos escritores, sin olvidarse de "aquella Catalina de Brauso, mujer insigne por su valor y su talento", conocida por "La monja alférez", hazañosa hasta lo legendario, y de Juana Inés de la Cruz, "conocida por la décima Musa", de ingenio singular, cuyas poesías se hicieron populares hasta el extremo de causar la admiración de muy doctos jueces.

Guerreros, sacerdotes, jesuitas, poetas, cosmógrafos, hombres de extraordinarias dotes para la gobernación, fueron evocados con recios acentos de amor a Baskonia, tales que estelaron con hechos inmortales los caminos de los siglos.

Tan vigorosa es la raza baska en sus raíces

PUEBLOS BASKOS



BURGUETE (NABARRA)

Esta villa nabarra encuéntrase situada en una espaciosa llanura a la falda del Pirineo y confina por el norte con Roncesvalles, por este sur con los términos del valle de Aezkoa, por oeste con los del Erro.

Con las aguas de una regata que desciende de los montes inmediatos que están al norte funcionan algunas industrias.

Tiene una iglesia parroquial de la advocación de San Nicolás de Bari.

La principal ocupación del vecindario es la explotación del ganado lanar, porque la cosecha de frutos es muy corta.

A raíz de la guerra con Francia, la mayor parte de sus casas fueron arruinadas en aquella desastrosa contienda y cuando las cosas entraron en su normalidad, poco a poco fueron reedificadas dichas viviendas, quedando desde entonces



en el espíritu de sus habitantes un sentimiento hostil por las guerras, porque aun las victorias constituyen la mayor calamidad de vidas y haciendas, como ha ocurrido recientemente.

que en las repúblicas sudamericanas numerosos jefes de Estado, hasta las épocas modernas, que "la influencia de la raza euskara en el descubrimiento y colonización del Nuevo Mundo es la demostración palmaria de las aptitudes que revela su existencia".

Hidalga condición racial.—Acerca de su desarrollo económico.

Tan noble raza es la nuestra—afirmaba el orador—que, como dijo la reina doña María Cristina, los baskos "no cuentan a sus enemigos cuando los combaten y cuentan uno a uno cuando los abrazan".

Debemos fijarnos en el desarrollo industrial, económico y comercial de las repúblicas sudamericanas, y, veremos que los baskos introdujeron el añil tintorero, los primeros plantadores de algodón y de caña de azúcar.

"Las firmas de más prestigio en la Banca, la Industria y el Comercio; las grandes iniciativas; el verdadero progreso; el alma y el espíritu de la más importante del país (se refería al americano del Sur), son y se deben a los hombres de estirpe baska, a los baskos y a la raza euskara".

A través de la historia.—Del pasado al futuro.

Muy certero en la visión y documentado para expresar los conceptos, don Adrián de Loyarte señaló cómo este pueblo basko ha sido y continúa siendo combatido por escritores sin conciencia y por historiadores extranjeros. La calumnia ha convertido en crítica rencorosa y disolvente de los hechos más gloriosos de nuestra historia.

Contra tal rencor externo debe surgir nuestro patriotismo, y debemos aprender en las "águilas de antaño, inmortales en sus hechos, a conservar sus virtudes como el rasgo más alto y señorial de nuestro espíritu", pues, como dijo el insigne inglés Macanlay, "un pueblo al que no enorgullecen las hazañas de sus remotos antepasados, no hará jamás nada digno de enorgullecen a sus remotos descendientes".

Todo amor será escaso para Baskonia, nación "que estableció la primera república en América; que tuvo Marina antes que Venecia; que sureó el Atlántico antes que Inglaterra y que levantó Universidades antes que Alemania."

■ ■ ■

LA UNIVERSIDAD BASKA

I.

En el seno de la Diputación bizkaina se ha producido una moción de suma importancia para el porvenir de la región. Trátase de la creación de una Universidad al amparo del último decreto del Ministerio de Instrucción Pública. Los ensayos realizados hasta el presente sólo han servido para poner de manifiesto la aspiración regional de poseer un Centro científico que satisfaga las necesidades de las provincias. No tuvieron éxito apenas, por la doble razón

de que ni el Estado permitió lo que ahora autoriza, ni las Diputaciones se pusieron de acuerdo para realizar nada que mereciera la pena.

La Historia y la razón, además de la experiencia personal de cada uno, enseñan que la pobreza y la servidumbre son la pena de los pueblos que no quieren estudiar. ¿De qué os sirve la fertilidad del suelo si no sabéis explotarlo? ¿Para qué las materias primas, si no estudiáis el arte de transformarlas en objetos útiles? El título más legítimo de dominio sobre el extraño es el de una civilización superior, el de la ciencia y de la cultura, puesto que la tierra ha sido concedida por Dios al trabajo y a la inteligencia, de ninguna manera a la indolencia y ociosidad.

Pero un pueblo, por diminuto que sea, no poseerá la ciencia que ha menester para satisfacer sus peculiares exigencias culturales si no crea, organiza y sostiene por sí mismo los Centros de instrucción y cultura adecuados a su industria, agricultura, etc., etc. Ese pueblo que acertó a crear la Universidad que satisface las necesidades del suelo y las exigencias de la vocación nacional, en orden a los conocimientos que necesita, ese será rico, aunque habite sobre un peñaseo, porque su ciencia explotará al mundo; pero la nación que descuida la ciencia que necesita, ya puede haberle caído en suerte la tierra de promisión, porque la dejará cubierta de matorrales.

Consultad la Historia, y veréis cómo la ciencia dominó siempre sobre el género humano, lo mismo en los tiempos pasados, cuando las grandes preocupaciones metafísicas dominaban el espíritu humano. Entonces, los teólogos—sin distinción de raza—fueron los señores del mundo. ¿Por qué? Porque los pueblos tenían concentrado todo su interés en descifrar los misterios que rodean la vida del hombre sobre la tierra, noble preocupación, la más digna del alma racional, la cual trocaría con gusto todas las admirables conquistas que ha realizado sobre la materia a cambio del menor descubrimiento sobre la Metafísica. Y así como la Teología fué la ciencia dominadora de los pueblos religiosos, así la Física y la Química son los títulos más preciosos para lograr dominio y ascendiente sobre nuestra generación positivista, atenta principalmente a descubrir los secretos de la tierra para arrancarle las riquezas que oculta en su seno. Pero siempre, en todo tiempo, la ciencia fué el título de soberanía mejor respetado por los pueblos.

Hoy mismo, a despecho de las modernas Constituciones que otorgan el poder al número y no a la cualidad de las personas, el sufragio de las mayorías es impotente para vencer la fuerza de las capacidades. ¿Qué hacen esas inmensas muchedumbres incultas que no se apoderan en el acto de todos los poderes, puesto que son la mayoría, y con ella poseen la soberanía política? ¿Por qué se dejan conducir mansamente por minorías que piensan y opinan contra

ellas? Porque la ignorancia es impotente, aunque tenga de su parte las legiones; y la ciencia, invencible, que no necesita del número para dominar y vencer. La razón y la ciencia de un niño bastan par someter al yugo a forzudos animales que remueven toneladas de tierra. Salvada la distancia, esa misma, y no otra, es la razón de que se dejen conducir por las clases directoras, muy reducidas en número, esas grandes muchedumbres humanas que, amarradas a las máquinas, mueven al mundo por un pedazo de pan.

Por eso, la reforma social sólo será fruto de la cultura e ilustración popular; y si a Dios, que tiene en sus manos los hilos del progreso humano, pluguiese que las generaciones futuras acertaran a comprender el problema de la vida en toda su integridad, es decir, a concebir al hombre como candidato de ulteriores destinos a la par que ciudadano de este mundo, con derecho a su correspondiente lote de la vida; entonces, y desde ese día, ya no faltará a los desheredados de la tierra ningún título para entrar en posesión de lo que hoy reclaman; pero sin violencia y con capacidad para poseer y hacer buen uso de sus derechos.

Pero no basta habernos convencido de la necesidad de la ciencia y de una Universidad que sea el foco de luz que la región necesita. No importa menos la tarea de organizarla de manera tal que rinda la mayor suma posible de beneficios culturales. Notorio es que en España sobran Universidades; pero tampoco hay cosa mejor averiguada que su escasísimo rendimiento científico. ¿Por qué? Por varias causas, sin duda; ya apuntaré alguna que se halle a mi alcance y no moleste a ningún género de lectores, porque si me fuera lícito entrar en cierto orden de consideraciones, la exposición sería más persuasiva, pero a riesgo de irritar a alguno, que no debo ni quiero. En las naciones latinas, el estado no ha sabido inspirar confianza a los pueblos gobernados, y siempre estuvo muy lejos de obtener aquella cooperación eficaz que los súbditos prestan en otras partes a las creaciones burocráticas. Ciertamente que la misión del Estado no es la enseñanza filosófica; pero en el orden neutral de las ciencias matemáticas y físico-químicas hay derecho a esperar del Estado una dirección eficaz. Evidentemente, ni la ciencia fundamental ni la religión son esencias que puedan derivarse de un árbol tan rígido y seco como el Estado: la experiencia demuestra que su tutela, su sombra, las mata. Cabalmente, las Universidades más renombradas nacieron lejos del Estado; surgieron espontáneas de la entraña popular a impulsos del espíritu investigador del hombre alimentadas por la savia de la Iglesia Católica, que es esencialmente docente. Los monumentos que restan de la antigüedad sabia, se encuentran recostados junto a los muros de nuestras viejas catedrales, lejos de las tendencias oficiales de los jefes del Estado.

El pueblo se desinteresa de todas aquellas instituciones que dependen de la Administración pública. Si queréis que una fundación cualquiera, necesitada del calor popular para vivir, sea de la índole que fuere, perezca, entregadla al Estado: el pueblo se apartará instintivamente, como obedeciendo a un prejuicio de incompatibilidad entre la dirección oficial y la cooperación popular. Donde está aquella no quiere concurrir ésta. Por eso, el Decreto de Autonomía Universitaria merece alabanza, si quiera sea porque el Estado viene a reconocer en él su impotencia docente.

Sin embargo, que nadie se haga ilusiones creyendo que sola la libertad de nuestras raquíneas Universidades han de alcanzar inmediatamente la lozanía y grandeza que las de Sala-



Calle de ORIO (Gipuzkoa)

manca y Alcalá alcanzaran en otros tiempos. No; los árboles corpulentos que mantienen fresco el campo con su benéfica sombra no se formaron en un día; crecieron lentamente, a expensas de infinitos arbustos sacrificados para fertilizar la tierra en obsequio de aquéllos. Las Universidades españolas viven ahora esclavas del Estado, pero viven; algunas morirán con la libertad, porque cuando el esclavo no está preparado para la libertad perece o vuelve a la dependencia.

Francisco de Yartza.

San Sebastián,

Interesante estudio sobre el euskera

Las publicaciones de la Sociedad de Estudios Baskos se han enriquecido con la de un folleto que se ha puesto a la venta y que contiene las conferencias dadas últimamente en Bilbao con motivo del Curso de Lingüística con tanto acierto organizado.

Precede a estas conferencias unas palabras de presentación pronunciadas en la inauguración del Curso por el que con tanto entusiasmo colabora en la clase de dichos Estudios el competente y digno secretario general de la Sociedad, don Angel de Apraiz.

La primera de las conferencias es la del catedrático de la Universidad Central y filólogo insigne don Ramón Menéndez Pidal, profundo conocedor de los estudios de filología románica, como lo dan a conocer sus innumerables comentarios, trabajos y obras; amparador y patrocinador también de los estudios de lingüística baska.

Después de unas palabras en que hace expresar su satisfacción por el resurgimiento literario que se nota en el país basko, hace la distinción—respecto a este resurgimiento—de aquellos, pocos monomaniacos eruditos que declaran al idioma basko la lengua primitiva de la cual todos los demás idiomas no son sino una corrupción, y aquellos otros eruditos que hoy se aplican a estudiar con todo fundamento, seria y elevadamente su propia gramática, su léxico, su literatura y su historia.

Recomienda a este efecto la elaboración de una historia de la lengua baska, en la que se siga paso a paso la vida de la lengua, puesta siempre en estrecha relación con la vida general del pueblo basko.

He aquí a grandes rasgos las ideas raíces de su conferencia: Un idioma no es fundamentalmente el reflejo del alma del pueblo (porque sus formas de expresión son caprichos signos de la invención del hombre), sino que es reflejo del desarrollo intelectual del pueblo que lo habla: Expresar las corrientes de civilización que afluyeron en el pueblo que lo habla.

Toda lengua es necesariamente una mezcla de múltiples elementos venidos de los otros idiomas con quien se ha comunicado el pueblo que la habla, porque no es posible suponer el aislamiento absoluto de un pueblo; dado pues el contacto de

dos pueblos, necesario y lógico es suponer que el trato impone intercambio de ideas y por ende de idiomas.

En el léxico, pues, de todo idioma hay influencias extrañas: ¿cabe por tanto tan siquiera sentar atrevidamente ni como hipótesis la afirmación insostenible de la pureza del basko?

Aún permanece en el mayor de los misterios el origen del idioma basko, su lugar en el cuadro general de los idiomas, como enigma sigue siendo también el contraataque de los pueblos baskos en el árbol genealógico de las razas.

Las semejanzas del basko con otras lenguas y la teoría de la lengua probable que hablaban los baskos son puntos que aún están por dilucidar. No es verosímil que existiese en la península una uniformidad lingüística, sino que fué grande la variedad de idiomas primitivos.

El señor Menéndez Pidal afirma que existe en el euskera elemento primitivo, celta, latino, castellano, aragonés, gascón y francés, cuyos elementos va analizando. La introducción del elemento latino en el basko (que es considerable), empezó en los mismos tiempos de la romanización de España. La necesidad de asociarse a la vida superior romana obligó a que al asimilarse su cultura se asimilasen análogamente el tecnicismo latino: se apropió por tanto el basko un extenso vocabulario latino.

Análogo fenómeno ocurrió posteriormente, apropiándose el basko el vocabulario románico. Baskonia se vió sometida principalmente a dos influencias románicas españolas: la castellana y la narbarro-aragonesa. Fuera de toda duda está que entre ambas la influencia castellana es la preponderante, influencia que tan marcada se señala entonces por ser el castellano lengua de cultura.

Estudia el señor Menéndez Pidal el riquísimo material de voces que el basko tomó del romance castellano, vocablos que hallamos en los primitivos monumentos literarios, tal como en el Poema del Cid (tan minuciosamente estudiado en otros trabajos por el autor), y también usados por Berceo y que se incorporaron al basko.

Esta asimilación se verificó, con todo, dando el euskera a las palabras recibidas un aspecto propio, que sólo un estudio comparativo en las evoluciones fonéticas nos lo dará a conocer.

El estudio histórico de la fonética baska dará por ello resultados importantes y nos conducirá a poder establecer una cronología relativa. Para estudiar históricamente la evolución de nuestro idioma, procédase a estudiar la toponimia que es una gran fuente de arcaísmos. Tanto la toponimia como la geografía de la lengua no darán idea aérea de la extensión del basko.

Siguiendo en el examen de la historia del basko (estudio que no cesa de aconsejar el conferenciante), nos encontramos en el último punto que se toca en el trabajo: el período moderno, caracterizado por el vehemente deseo de desarrollar el cultivo literario del euskera.

Rufino Mendiola.

PROBLEMAS ECONÓMICOS

“Calma y Firmeza”

Para LA BASKONIA.

Es el momento presente, cuando lo juzgamos y medimos, según las manifestaciones de los hombres de negocios y de empresa, uno de aquellos en que por las palpitaciones del ambiente y de las circunstancias en que se encuentran las principales industrias del país, son más necesarias en los hombres dirigentes, aquellas condiciones que la experiencia y los conocimientos personales han de revelar, y en que la capacidad intelectual de cada uno marca en su carrera, el sello de la reputación pública para los más aptos; o de los ineptos.

La desvalorización en que cayeron las lanas y los cueros; el completo abatimiento de esos y otros productos, que para mayor contraste pertenecen a lo que el mundo necesita y considera como “materias primas”. La inconsiderada e irracional baja de las haciendas, que en determinadas provincias han llegado a la más completa inmovilización y estancamiento por carencia de ventas.

La caída repentina de los cereales a precios que para el productor en vez de beneficios, sólo produce quebrantos, con más el desaliento que las nuevas dificultades de explotación afectan al personal con que ha de manejarse. Todo, en fin, este conjunto que abarca a todo el país, que golpea sobre el comercio y corriendo el eslabón pasa a los Bancos, aporta una gravedad vital, que puede debilitar a los organismos y quebrantar la máquina, que da vida y sostén a todo el pueblo de la República.

Estas consideraciones aun no bastan. En pleno desquiciamiento, y sin arbitrarse medios salvadores, que no debió esperarse a que se produjera la tormenta, dejan a esas fuentes de vida en el más completo desamparo y libradas siempre a las argucias y procedimientos de la especulación, cada día más osada y dominadora, aprovechándose de semejante desquicio.

Aún hay más; el cuadro se ennegrece y cunde el pesimismo. Todo el mundo mira al horizonte político, y un espectro que se diseña en lontananza, trae a los espíritus momentos de desasosiego y días de incertidumbres, que sólo ha de despejar, si a ello se llega, alguna feliz solución, en la lucha electoral en que ha de disputarse la futura presidencia.

Este es el momento, tal es la situación que se arrastra en las postrimerías de 1921, con la intranquilidad comercial para el segundo semestre que está “ad portas”.

Un suceso lamentable háse producido en los últimos días, y no por lo que el hecho implique en el cambio de personas.

La renuncia del Directorio del Banco de la Nación, ya aceptada y reemplazado, deja en los hombres expertos y observadores, una gran duda de lógica, ya que la suspicacia o sutileza advierte, que sus causales radican no en el incidente que se presenta como única causal, sino en diferencias de otros motivos y conceptos, que la camaradería política y amistad personal no han podido allanar por aquello de que cada cual entiende a su manera el concepto general y especial de “las integridades y propósitos”.

Entran a reemplazarlos personas que sin mayor figuración, han vivido siempre ocupados de sus negocios y a expensas de su trabajo, y por añadidura podríamos decir que, casi todos baskos. El comentario de prejujuamiento debe abstenerse, quedando a la mira y observación de las medidas y disposiciones que en aquella importante dirección impriman.

Su primera iniciativa en cuanto a los vencimientos de los deudores ganaderos y agricultores es acertada. Y hasta debe ser ofrecida por los gerentes de las sucursales a los clientes deudores del establecimiento, por si lo creyeran éstos conveniente el postergarlos a la espera de una reacción natural, en cuanto se normalice la situación internacional, y se estudien medios de reacción facilitando la exportación por medio de préstamos a largos plazos.

Desgraciadamente, se han perdido 5 años y aún falta el sexto, sin que la organización de instituciones poderosas para escudar a la producción, pueda consolidarlas y ampararlas. Con menos política y más economía y finanzas, la situación sería bien distinta.

Pero afrontando la situación con serenidad, “calma y firmeza”, deben las instituciones bancarias observar liberalidad y facilidad para la renovación de



Un rincón de Sarriena (Bizcaya)

vencimientos, y todos en igual consorcio, mareando el compás, señalando la pauta muy especialmente el Banco de la Nación, cuyos elementos movilizables empleados prudente y sabiamente, ajeno a la política deben contribuir en el intertanto, a la valorización de los productos estancados, con su intervención y por ley, dando créditos por cifras rotativas a países que como Alemania, Italia, Bélgica, etc., cargarían con ellos, con liberalidad y haciendo subir los precios a que han decaído.

Cien millones de nacionales a uno o dos años, a cada una, sería una buena ayuda, ínterin se provee a la creación de un "Banco Agrario", cuyo capital básico puede ser, lo mismo de doscientos, como de trescientos millones de pesos, dinero en su mayor parte disponible, en muy pocos días.

He ahí una de las creaciones a que aludo en mis artículos, la que admiró y agradó al Presidente de la Bolsa de Cereales, que la consideró tan sencilla y realizable, siendo concebida años hace, con mucha anterioridad a otras iniciativas al respecto, que quedaron en "agua de borrajas".

¡Vaya un jalón más, en el sendero inicial de estas etapas!

Ulpiano Castet y Lejárcegui.

Bs. Aires, 1921.



LA VIDA, SEGÚN EDISON

Mr. Thomas A. Edison, hablando con un periodista europeo, le ha manifestado que la vida física y la espiritual constituyen una sola. Como la materia es de duración indefinible, en ella reside inseparablemente su parte espiritual.

"La entidad que calificamos de hombre,—dice Edison,—se compone de infinito número de diminutas entidades, que sobreviven a esa fase de la vida eterna que llamamos muerte".

Mr. Edison expone la hipótesis de que acaso existan diferencias en estas miríadas de entidades, y que algunas puedan pertenecer a un orden directivo que, agrupadas en el individuo, constituyan el "yo", o sea el alma o la voluntad.

Teóricamente, estas entidades directivas se hallan localizadas en determinada parte del sistema físico. La muerte es una dispersión de las entidades de que el individuo se compone, y vuelven a entrar en el gran fondo universal de la materia y la energía.

"Pero,—se pregunta Edison,—las entidades directivas del individuo permanecen unidas o agrupadas? Si eso sucede, la inmortalidad del alma resultaría un hecho inconcuso. En otro caso, esa inmortalidad es imposible, o, por lo menos, problemática.

"Si las entidades inmortales libertadas de la ligadura física no se disipan simultáneamente, la comunicación entre ellas y las que viven entra en el límite de lo posible".

La fe patriótica

Todas las contiendas y empresas guerreras en las que se hace uso de los progresos de la balística, de la ingeniería, de la aeronáutica, inician el combate con las modernas armas, para terminar en la lucha cuerpo a cuerpo con el cuchillo, con la bayoneta, con el sable, etc., etc. Y este final es el que decide la victoria o la derrota con la conquista o con la huida de uno de los combatientes. Por eso, la voluntad fuerte, enérgicamente desarrollada en la consecución de un fin, es la que siempre vence. Por eso, el valor, consecuencia de la fe patriótica, es el que ogaño como antaño decide la victoria; no basta la inteligencia, la ciencia, el arte de guerrear, precisa ante todo y sobre todo la fe, la voluntad férrea en la consecución de un fin.

Hojeando los episodios de la formidable guerra europea, encontramos abundantes ejemplos de ello. Cítase la orden dada por un general inglés al lanzar su ejército a la reconquista de dos colinas en el Norte de Francia. "Nuestro destacamento tiene por objeto de cortar las líneas de defensa enemigas. Ninguno debe esperar volver con vida. El ataque será a la bayoneta; cualquiera que sea la intensidad del fuego enemigo, no se le contestará hasta apoderarse de la cresta. Los oficiales quedan autorizados para matar a los que retrocedan." El valor cívico que gobierna al mundo, ha sido siempre la característica de los grandes hombres y de los grandes pueblos. Por su orgullo patrio Annibal atravesó los Alpes llegando hasta las puertas de Roma y Alejandro venciendo insuperables obstáculos, llegó hasta las cristas del Hidaspes.

La Historia está llena de empresas temerarias, fruto de la fe en la nacionalidad, que la posteridad admira como la de los saguntinos y numantinos en los románicos tiempos, las de Napoleón en sus continuas campañas.

Gustavo Le Bon, en su notable obra "Psicología Política" dice: "Si queremos averiguar por qué perecieron tantos pueblos encumbrados al pináculo de la gloria; por qué Roma, antes reina del mundo, finalizó a manos de los bárbaros, hallaremos que estas grandes caídas tuvieron por causa el desfallecimiento de la fe patriótica". En el problema político contemporáneo, pelagra la nacionalidad de los Estados inferiores, ante las ingerencias egoístas de extraños, si aquellos Estados no demuestran con tesón su fe patriótica que admiren los colosos. La fe, que hace héroes y hace mártires, es la que salva a los pueblos y los libra de la opresión. La temeridad patriótica es la intensidad de la nacionalidad.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1921.



El buitre del cencerro

Cuenta Pío Baroja, en su obra "Con la pluma y con el sable" que allá por los años 21 o 22 del siglo pasado, yendo "Errotachipi" con un su amigo a las palomas de Echalar, se metieron, de noche aún y quitando unas tejas, en una borda, donde se durmieron tan profundamente, que sólo el sol les despertó, cuando ya era tarde, para pasar las palomas cuya pasa es en la madrugada.

Al despertarse, vieron con terror, que con ellos estaba encerrado un enorme buitre. Calmóse el miedo al ver que el buitre estaba atado y pasando del pánico a la broma y como vieran por allí cerca un cencerro, se les ocurrió ponerlo al buitre, para lo que se valieron de una larga cuerda.

Colocado el "armónico" instrumento, al cuello del buitre dieron suelta a éste.

Y desde entonces, empezó el terror en el país. Por las noches, se oía en los aires, el "talán, talán" del cencerro, dando origen a suposiciones de brujas, ánimas, trasgos, etc., y a que las gentes timoratas acudiesen al párroco en demanda de rezos y novenas y en ofrenda de limosnas y votos. Pasó así el tiempo, hasta que el cazador "Kapagorri", mató al buitre del cencerro y se acabaron los miedos, las congojas y los rezos.

La coincidencia de fechas—hace un siglo, de la narración de Pío Baroja—y el convencimiento de que todos los hombres de talento, prevén los acontecimientos y los anuncian en forma directa o parabólica, me ha hecho pensar, si lo que

Baroja escribía, en 1915, no sería una predicción imaginativa, de los actuales momentos de España. También esta fué a cazar, sino a las palomas de Echalar, a las de Marruecos, para las que había que madrugar, también se durmió, durante la noche mundial, de la Gran Guerra: también al despertarse se ha encontrado, en vez de palomas con el buitre del Rif, que le ha asustado, de momento: también alguien con intención o por broma, ha puesto a ese buitre un cencerro, que ha hecho creer en cosas absurdas: también suena el cencerro y se oye en toda la nación y atemoriza a muchas gentes... Hasta ahora, no ha aparecido el "Kapagorri", que mate al buitre pero aparecerá vaya si aparecerá! Y entonces, nos reiremos del cencerro, pero también, como en la obra de Pío Baroja, nos olvidaremos de pedir explicaciones a los que en broma o intencionadamente, han puesto el cencerro al buitre.

Bábaro Pinciano.

Pamplona, 1921.

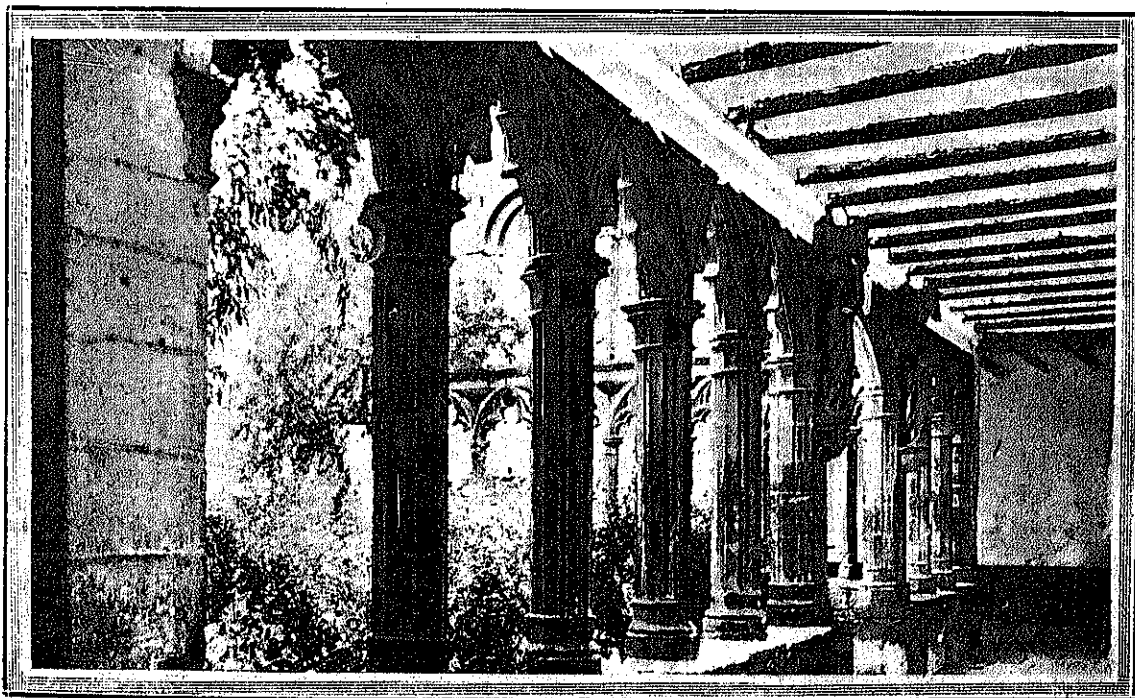
PELOTARISMO

El más famoso partido de rebete

Leemos en "L'Auto":

"Habiendo venido a veranear como todos los años al Sudoeste, he sentido una gran satisfacción deportiva al encontrar en pleno renacimiento uno de nuestros juegos nacionales por el cual he tenido siempre una viva simpatía: la pelota baska.

Sin haber tenido la aceptación y el éxito del football o del tennis, sigue sin embargo interesando en nuestras ciudades y en nuestros pueblos, a gran nú-



MONUMENTOS DE NABARRA—Claustro de Santa María la Real de Oitza

mero de aficionados. Recientemente todavía, aplaudía en el frontón Chatillón de París a excelentes jugadores. En las vacaciones, los partidos de bled y a chistera, atraen a Biarritz, Cambo y San Juan de Luz, a muchísimo público, ávido de aplaudir a Chiquito y sus émulos. Es preciso reconocer, sin embargo, que esta modalidad del juego tienda hacia la exhibición para los extranjeros y que sólo en los trinquetes y jugando a mano desnuda es donde se disputan los desafíos verdaderamente sensacionales.

Este año, una comisión deportiva, presidida por el diputado señor Ibarregaray, se ha ocupado, con loable actividad, de la propaganda y reorganización del noble juego en toda la región de Bayona. Y en tanto que la revelación de un maravilloso campeón, inédito hasta ahora, el "Mondragonés", exalta el entusiasmo por el juego a mano desnuda, se nota también que se despierta entre la juventud una gran afición por la pelota a chistera. El municipio de Biarritz ha construido en el soberbio parque de Aguilera, un magnífico frontón. En éste he aplaudido días pasados uno de los partidos de aficionados más hermosos que había visto hasta ahora, organizado bajo los auspicios del "Biarritz Olympique".

Estas realidades me hacen concebir grandes esperanzas y creer que la pelota baska, como ya lo hizo antaño, inflame de entusiasmo a las multitudes, al igual que lo hacen en estos tiempos los más sensacionales "matehs" de boxeo y de rugby.

Dejadme ahora recordaros lo ocurrido el 9 de Agosto de 1864, día en que se jugó el partido de rebote más famoso que registra la historia, y en el que el legendario Gaskoina ganó a los peninsulares (1).

Era el tal un buen mozo de treinta años, nacido en Hasparren el 9 de Abril de 1817. Su verdadero nombre era Juan Erratehun, dice Darritchon, apodado "Gascoina", labrador de profesión y de 1.70 metros de talla. Pero—dice le "Phare des pirenées"—"nuestros poetas no se imaginaron un jugador de fama del tipo de Gascoina. Es muy grueso, las mejillas flácidas; viéndole en el descanso, se diría que apenas puede moverse. Sin embargo, es hombre que tiene un golpe de vista de una rara inteligencia, sigue la pelota como si fuese una parte de sí mismo, sabe siempre donde hay que colocarse y se encuentra allí siempre con una precisión que no puede menos de admirarse.

Dicen que no tenía más rival que un sacerdote de la Diócesis de Pamplona. Se supone, pero no está averiguado, que el prelado no le dió permiso para jugar el partido; otros dicen que últimamente estaba enfermo y que no pudo jugarlo. El caso es que otro jugador español le reemplazó.

El partido, que estaba anunciado desde hacía mucho tiempo, congregó un público extraordinariamente numeroso.

Como la villa de Irún era pequeña para recibir y albergar el diluvio viviente que la había invadido, se establecieron campamentos como en una gran emigración. Y lo que hacía que aquello pareciese en efecto una gran emigración, era el gran número de ganados, bueyes y cerdos sobre todo, llevados por algunos jugadores que, no teniendo dinero para apostar, habían cogido de la cuadra lo mejor que en ella tenían, seguros de encontrar otros jugadores que

les harían la apuesta en la misma moneda. Y todavía había quienes, seguros del triunfo de su favorito, y no teniendo dinero, ni ganado que jugar, apostaban de palabra la cosecha de maíz de sus campos que estaba sin recolectar; la vida se la hubiesen jugado.

La fiesta se celebró con un tiempo magnífico. El principio del partido fué muy competido. Los españoles se mofaban de la corpulencia del campeón francés, velludo como un oso y que jugaba con los pies descalzos. Para animarlo uno de sus partidarios le gritó: "Animo, muchacho, que hay una pareja de bueyes para tí si ganas. La pareja más hermosa que encuentres será para tí si ganas el partido".

El "Milón de Crotona" de Hasparren hizo prodigios.

Después de haber realizado ambas partes prodigios de agilidad, fuerza y destreza, la victoria se decidió por los Labourdinos, que la acogieron con gritos de triunfo y frenéticos "irrintzis".

Dominico Juanchuto, de Ustariz, entrenador de Gascoina, se encargó de llevar al vencedor y hacerlo desaparecer, a fin de que no le jugasen una mala partida. Los poetas celebraron su gloria; y sus ganancias, sin llegar a las de Carpentier, fueron muy considerables para aquella época.

"Los que apostaron—cuenta el Memorial des Pirenées"—concedieron un premio de honor al célebre Gascoina, en memoria de esta entre todas famosas victoria. Una pareja de bueyes, la más hermosa que se encontró en las ferias y mercados, y la suma de 3.000 francos, le fueron regaladas por los ganadores en señal de reconocimiento, a la vez que se le proclamaba benemérito de la Patria."

El partido se jugó a rebote con guantes de cuero. El que empleó Gascoina para obtener la victoria se conserva todavía cuidadosamente en Hasparren en medio de una panoplia baska en la casa de M. Germain Dumont, antiguo consejero de la Municipalidad de Biarritz.

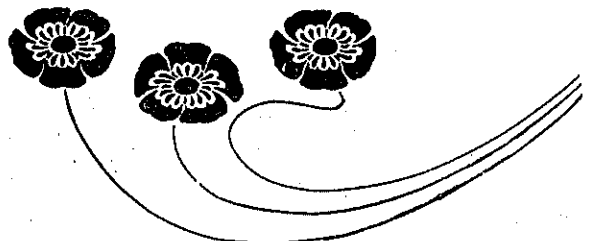
Gascoina murió el 24 de Octubre de 1859, a los cuarenta y tres años de edad.

Detalle curioso: en la jornada famosa, Gascoina tuvo como sacador a un compatriota llamado Dominico Harriague que, con su destreza y maravillosa agilidad contribuyó grandemente a la victoria, ganando además el tanto decisivo.

Este Harriague era un descendiente en línea directa de Juan Racine, en persona. Con motivo del nacimiento de su décimo hijo en 1872, su abuela, nieta de Racine, "cargada de familia y poco afortunada" recibió del Rey Luis XVI, por intervención de la Academia Francesa, una pensión de 1200 libras".

He aquí, como antes de que la estableciese Pierre Loti, existía ya una relación ilustre entre la Academia Francesa y la pelota baska.

André Lichtenberger.



(1) Los documentos y los detalles que doy aquí son debidos a los excelentes estudios publicados el año último en el "Bulletin de la Société des Sciences des Lettres et des Arts de Bayonne" por M. J. E. Daranatz et Dours.

Cuartillas de un Médico

EL TRATO SOCIAL

Dice el sabio Cajal en su último libro "Chácharas de café": "Siempre que oigáis decir de un hombre de ciencia que tiene muchos amigos, afirmad resueltamente que es un farsante o un holgazán".

El cultivo de las amistades absorbe mucho tiempo, indispensable para la labor cotidiana del estudio de los libros. Sin embargo, no es sano, no es higiénico abstraerse por completo del trato social, que puede predisponer a la psicopatía o alteración mental o agravar neurosis latentes. En gran número de estas enfermedades suele existir una especie de inseguridad o inferioridad para el trato social. (Dr. Santos Rubiano).

Opino que lo mejor es seguir, respecto a este asunto, el consejo del inmortal filósofo cordobés Séneca, que escribió: "Conviene mezclar y alternar la soledad y la comunicación, porque aquélla despertará en nosotros el deseo de comunicarnos con nosotros mismos."

En la vida del hombre civilizado, el trato social debe ser la regla general y la soledad la excepción (Fernández Sanz, "Disciplina de los nervios"), especialmente para los espíritus débiles, de voluntad poco enérgica, como en los neurasténicos e hipocóndricos; pero alternando y buscando el término medio. Epiteto nos dice que "cuando estamos solos gozamos del reposo, disfrutamos de la verdadera libertad y nos hallamos en la presencia de Dios, pues también Dios está solo y se basta a sí mismo y está contento de sí".

En dondequiera que habites—dice este insigne filósofo—podrás admirar un cielo, un sol, unas estrellas y dispondrás de los medios de comunicación con Dios.

El hombre, fijando la vista en el infinito azul del éter o contemplando la exuberante y variada belleza de la tierra, no percibe las miserias que le conturban, dice Fenehtersleben ("Higiene del alma").

Esta especie de abstracción del yo a la comunión social, cuando no es violenta agresión al instinto congénito de sociabilidad—tan desarrollado en muchas especies zoológicas—, constituye un medio higiénico natural muy conveniente para la salud.

El "veraneo" en la aldea, produce el descanso necesario del espíritu al tráfico continuo del trato social y suministra nuevas y recónditas energías para continuar con la cotidiana labor. ¡Oh, refugio solitario de la vida interna!

Eustaquio Loroño.

ESAKUNAK (1)

- 1.—Eza arrija ta ormia baño gogoragoa da.
- 2.—Ezagutu bako ona baño, ezagututako txarra oba da.
- 3.—Garijak esan eijeban: Txikija nitzan andija nitzan, orrillean (maiatzean) lorara nitzan.
- 4.—Errenak ibilgura, itsuak ikusgura, ezin dabena egin gura.
- 5.—Ezkonduten dan urtea ta txarria ilten dan astea, ngerijak.
- 6.—Artoa Donietan zozo; San Pedroetan bela.
- 7.—Zenbat eta lurra bigunago, arra barrunago.
- 8.—Kandelerijoz edurra, joan da. Inegu bildurra.
- 9.—Arotza, argiñen korotza.
- 10.—Bierra kakia da.
- 11.—San Simón eta Juda, udia joan eta negua etorri da.
- 12.—Erleak kurumiñotari: ¿Udan brunbrun, neguan agintzaria (promesa)? Esaiozu etxian eztagola iñor, Teresa.
- 13.—Erlea euki gura dabena epailean (martian) ezta ateraten dau; ta ezta gura dabena, zemen-dian (azila).
- 14.—Andiz putzitu ta gozez urketu batzuk egiten dira.
- 15.—Eperdi bategaz aulki bi ezin bete leikez.
- 16.—Salloantek (San Lorenzo) esku batean sua ta bestean ura.
- 17.—Madari eldua axe gitxik erasten dau bera.
- 18.—Ondo egiñak ondo dirudi.

Ormetse'tar P. A.

(1) Or emen areri ta oneri entzundakonk dira.

ADMINISTRATIVA

Vencimientos de fin de año

A los señores suscriptores que se encuentran en descubierto con esta Administración, se les ruega quieran ponerse al día en el pago de sus débitos, para que no sufra interrupción el envío del útil y elegante ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1922, que regalamos a fin de año a todos los que se encuentren al corriente con esta

ADMINISTRACION.



Nuevos directores del Banco Hipotecario

El Ministro de Hacienda ha ofrecido dos de los cargos que se encuentran vacantes en el directorio del Banco Hipotecario Nacional, uno al doctor Manuel Augusto Gondra y otro al señor José Lizárraga, quienes han aceptado su designación.

Con el nombramiento de los señores Gondra y Lizárraga, el directorio del Banco Hipotecario Nacional estará en condiciones de funcionar, pues desde hace varios meses se halla acéfalo.

"Laurak Bat"

El sábado 3 del actual, ante numerosa concurrencia, se celebró la anunciada asamblea general convocada para proceder a la reforma de los estatutos.

Lo más saliente de la reforma consiste en que se denominará en lo sucesivo "Centro Basko Laurak Bat" y que todos los baskos de ambas vertientes de los Pirineos, podrán formar parte de dicho centro.

—Han dado comienzo las clases de música para los niños, en la referida asociación.

Peregrinación a Luján

Un grupo de baskos organizó para el 11 del actual una peregrinación al santuario de Luján.

En la misa de Perosi y Goikoechea prestarán su concurso el Orfeón del "Laurak Bat" y el "Coro Menditarrak".

"Euskal Echea" de Coronel Suárez

Hemos recibido la Memoria de esta sociedad, correspondiente al ejercicio comprendido entre el 1.º de Diciembre de 1920 al 30 de Noviembre de 1921.

Da cuenta de los consocios fallecidos: Francisco Victoria, Guillermo Bordarampé, Beltrán Iribarne, Pedro Iribarne, Pedro Iturrioz, Juan B. Eliegui, Domingo Larre y Tomás M. Barreneche.

El capital social está representado por 27.750.10 pesos moneda nacional y cuenta alrededor de 500 socios activos.

Festejos populares

En Burzaco se han realizado animados festejos populares, organizados por una comisión de caracterizados vecinos, que presidía el señor Fermín Peña, con motivo de ser la fiesta patronómica local.

Después de la función religiosa, se jugó un partido de pelota entre los profesionales Pedro Etechevers y Graciano Peyrelongue contra Juan Gabriel Etechehoury, Eliseo Mitchel y Pedro Legris (hijo), venciendo los primeros; hubo además, corrida de sortijas, rifa, bazar, tómbola, etc., reinando en todo momento mucha animación.

Al almuerzo campestre, asistieron unas 300 personas y en dicho acto a pedido de la concurrencia, usaron de la palabra, monseñor Piaggio, el padre Francisco Laphitz y el cura párroco Emilio Ailloud, siendo todos aplaudidos.

Asistieron al almuerzo, además de las personas nombradas el R. P. Felipe Goena, los padres capuchinos de Llavallol, varios baskos y descendientes.

En el Hospital Español

Comemorando el 65.º aniversario de fundación de este benéfico establecimiento, celebró el 8 del actual una solemne fiesta religiosa que alcanzó lucidas proporciones.

La capilla del nosocomio hallábase adornada con el mejor gusto, con profusión de flores naturales. La concurrencia a dicho acto fué enorme y la misa se cantó por un nutrido coro. La oración sagrada estuvo a cargo del reputado predicador R. P. Ayala.

En el ofertorio se cantó el Ave María a cuatro voces de la ópera "Mendi-Mendiyan", finalizándose el acto con la marcha de San Ignacio.

Después de la función religiosa, la mayor parte de la concurrencia recorrió las diversas dependen-

cias del hospital, admirando y elogiando las nuevas construcciones realizadas, que colocan a dicho establecimiento a una altura enconmiabie.

Banquete

Un núcleo de compatriotas que disiente con el rumbo que ha tomado la sociedad "Laurak Bat", celebró un banquete, amenizado por la rondalla "Usandizaga", que ejecutó diversos aires baskos con la brillantez que distingue a tan bonito conjunto.

Al final, se pronunciaron brindis relacionados con el carácter de la reunión y algunos socios cantaron luego aires baskos.

En dicha reunión surgió el propósito de auspiciar la formación de un centro vasco-españolista.

Demostración

Un grupo numeroso de amigos del señor Angel Braeras, le obsequió con un almuerzo en los salones del Club Español, con motivo de las grandes y útiles actividades que ha desarrollado en favor de las relaciones comerciales hispano-argentinas.

Pro soldados olitenses

Se ha formado una comisión compuesta por los señores Valentín Eraso, José Cordeu, Pedro Jaurrieta, y Alfredo Eraso, para recolectar fondos y remitirlos a los soldados de Olite que combaten en Marruecos. La cuota individual será de un peso tanto para los olitenses como para los hijos de olitenses y cuantos simpaticeen con tan simpática obra.

Er. Burzaco

Ha causado general sentimiento el fallecimiento del apreciado joven Pedro Etxechar ocurrido en esta capital, pues se hallaba extensamente vinculado a dicha sociedad, lo mismo que su estimada familia que con motivo de tal desgracia ha recibido muchos votos de condolencia.

De regreso

En el vapor "Brabantia" llegó de regreso el señor Casiano Rentería, después de haber realizado un viaje de recreo por nuestro país.

Donativo valioso

El rico hacendado del departamento General López (Santa Fe) R. Alejandro Estrugamón, ha donado al Consejo de Educación de la provincia un espléndido edificio para escuela, en Venado Tuerto, cuyo costo estimase en más de 300.000 pesos.

Orfelinato Francés

Se ha celebrado con una interesante y sencilla ceremonia, de la que participaron además de las asiladas en las dependencias de dicha institución, muchas familias y miembros de la colectividad francesa, el quincuagésimo aniversario de su fundación.

Cambio de firma

Por fallecimiento de don Justino Lagarde, ha quedado disuelta la sociedad que giraba en esta plaza bajo el rubro de Lagarde, Ibarra y Cía., haciéndose cargo de su activo y pasivo la nueva sociedad que se ha formado bajo la denominación Ibarra, Ucelay y Cía.

Forman esta sociedad el señor Clodomiro Torres, como socio comanditario, y en carácter de socios activos los señores Juan Ibarra, José Ucelay y Juan José Guaresti, quienes tendrán indistintamente el uso de la firma.

El señor Darío Mozotegui, apoderado general de

la firma extinguida, continuará prestando su colaboración con iguales atribuciones.

Sport basko

En el Club Argentino se ha iniciado un concurso interno nocturno de pelota a paleta con los siguientes partidos:

Doctores Urbano Fernández y Hernán Elizalde contra los señores Carlos Luis Molina y José Saralegui, y doctor Gilberto Elizalde y señor Juan Gualdo contra los doctores Belisario Gache y Mario Fuschini.

El viernes, a la misma hora, jugarán el doctor Publio B. Ferro y el señor Roberto Ezeurra contra el doctor Guillermo Madero y el señor Angel Sastre, y el doctor Damián García y el señor Alberto Peralta Ramos contra el capitán de navío Jorge Campos Urquiza y el doctor Jorge H. Frías.

Compromisos y enlaces

Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Ana Urtubey con el señor Ricardo Alfaro.

—En el templo de San Miguel fué consagrado el enlace de la señorita Emilia Arana con el señor Francisco Stewart.

—Se efectuó el enlace de la señorita María Etelevina Pombo con el señor Oscar M. Gurruchaga.

—En Córdoba se realizó el enlace de la señorita María Felisa Berrotarán con el Dr. Juan Guillermo Olmedo.

—Se ha formalizado el compromiso de la señorita Ana Urtubey con D. Ricardo S. Alfaro.

—En La Plata se consagró el enlace de la señorita Cecilia Cortejarena con el señor Pedro Ezquiza.

Pasajeros

En el "Reina Victoria Eugenia" partieron para nuestro país:

Carlos Aldunate y familia, Antonio Aram, José Ansó, Luis Apoita Aguirre, Domingo Esteguy, Antonia F. de Esteguy, Amalia L. de Goñi, Bernardo Goñi, Carlos Goñi, José Goñi, Manuel Goñi, Ernesto Goñi, Fernando Goñi, Francisca Gorostiaga, Segundino Lezaun, Javier Ochoa Berastegui, Isidoro Ollonquiegui Garín, María Revuelta Ugarte, Nicolás de Urquiza.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

El Recreo de Malvín

La sociedad Euskal Erría, tiene el propósito de introducir importantes mejoras en el Recreo de Malvín de su propiedad, entre ellas el establecimiento de diversos juegos infantiles para distracción de los niños de los asociados y también canchas de tenis, de foot-ball, de bochas y otros juegos que puedan constituir una atracción para los socios.

† Teresa G. de Gogorza

Víctima de cruel y larga enfermedad ha fallecido la señora Teresa G. de Gogorza.

Bonhdadosa señora que gozaba de aprecio en el vasto círculo de sus relaciones.

De regreso

Regresó del Brasil el señor José de Alsúa, en compañía de su esposa señora Vicenta Sarasúa de Alsúa.

Viajeros

Partieron para Buenos Aires, el señor Bruno Iruleguy con su esposa la señora Margarita Corta-

barría de Iruleguy y la señora María Mercedes Cortabarría de Aguirre.

Otra fiesta social

La sociedad "Euskal Erría" que al prodigar sus fiestas parece interpretar los deseos de sus asociados, ha organizado otra que tendrá lugar el 18 del corriente mes, en el recreo social de Malvín.

Dícese que el profesor Tomás Mujika, interpretará números netamente baskos. Es precisamente lo que las comisiones organizadoras deberían tener siempre en cuenta: de intercalar en los programas, números propiamente nuestros; porque de otro modo se desnaturaliza el carácter esencialmente euskaro que debe predominar en nuestras reuniones.

Las rebajas de los pasajes a Buenos Aires

El consejo departamental aceptó la propuesta del señor Pujol, para la rebaja de los pasajes entre Montevideo y Buenos Aires. Se utilizará el vapor "Río Uruguay" desde el 1.º de Enero, y la tarifa a cobrarse será la siguiente: pasajes simples, de Buenos Aires a Montevideo, 13 pesos moneda nacional en primera clase; segunda clase, 7.50; pasajes de ida y vuelta de Buenos Aires a Montevideo, 26 pesos moneda nacional en primera clase, y segunda 13; pasajes simples de Montevideo a Buenos Aires, 6.20 oro primera clase y 3.10 segunda clase; pasajes de ida y vuelta de Montevideo a Buenos Aires, 10.70 oro primera clase; de segunda, 5.25 oro.

Acaba de ratificarse por el consejo departamental el contrato ad referendum celebrado entre el municipio y don Carlos Pujol, para establecer con el vapor "Río Uruguay" un servicio económico entre Buenos Aires y Montevideo.

Ese servicio se iniciará el 1.º de Enero, pudiendo ser rebajados más aún los precios establecidos, si el municipio lo considera necesario.



ALABA

EXPLOSION EN EL PARQUE DE ARTILLERIA

Una formidable explosión se produjo en Vitoria en el Parque de Artillería, próximo a los cuarteles de los Regimientos de Gipúzkoa y Cuenca.

En toda la ciudad se produjo gran alarma. Una verdadera lluvia de proyectiles cayó sobre la vía férrea, los muelles de la estación, los cuarteles y un sector importante de la ciudad.

Según parece, se produjo en el lugar donde se cargaban proyectiles de cañón para Marruecos.

Explosionaron 21 granadas. Fué un verdadero milagro que no explotasen 40 cajas de municiones que estaban cerca de las granadas.

En este caso, la catástrofe hubiera sido terrible para la ciudad.

Pasados los primeros momentos de pánico, fué recogido el cadáver del comandante del Parque, don Mariano Tramuz. Estaba terriblemente mutilado.

Cereza estaban muertos por la explosión, los cabos Jerónimo Muguruza y Vicente Fernández.

El auxiliar Felipe Angulo estaba gravemente herido.

También aparecieron heridos de gravedad los artilleros José Mille, José Fernández, Francisco Domínguez y Angel Rodríguez.

La catástrofe causó una impresión enorme en la ciudad.

En señal de duelo se suspendieron los espectáculos y algunas fiestas de carácter popular.

Se censura el hecho de que una fábrica de tanto peligro se halle a tan corta distancia de la capital.

BAJAS DE LOS REGIMIENTOS EXPEDICIONARIOS

De Marruecos se han tenido noticias en Vitoria de que han fallecido el suboficial don Isidoro Hernández, del regimiento de Cuenca, y el soldado Pedro de Bengoa, del mismo regimiento.

Las bajas del regimiento de Gipúzkoa han sido: el soldado Miguel de Ojanguren Unzeta, grave; León de Murua Irigoras y Santiago Rosado González, menos graves; José Tarragó, leve; Demetrio Arroyo, Luis Villahermosa y Juan Caballés, contusos leves; el sargento Cristóbal Ceballos, leve, y Bernardino Macías, contuso leve.

EN BERRORTEGIETA.

Un incendio ha destruido totalmente una casa.

Pereció abrasada una niña de seis años, hija del alcalde del lugar, impresionando grandemente al vecindario tan lamentable desgracia.

Las pérdidas materiales son de consideración, pues además de haberse quemado por completo el edificio, se ha perdido todo el mobiliario y efectos, quedando también carbonizado el ganado que se guardaba en la cuadra.

Un desuido de una anciana, madre del propietario, que se le cayó un candil encendido, fué la causa del siniestro.

CLASES DE EUSKERA.

Bajo el patrocinio del Ateneo de Gazteiz ha tenido lugar en Vitoria la apertura de las clases de euskera.

Las clases tendrán lugar en el salón de sesiones de la Sociedad.

Son muchas las personas de todas las clases sociales, edades y sexo, que se han inscripto para recibir enseñanza del idioma del país.

FALLECIMIENTO

Ha fallecido, causando su muerte gran sentimiento, el antiguo comerciante de la plaza de Gazteiz, don Antero de Estibalez.

SEQUIA.

En vista de una pertinaz sequía, el Ayuntamiento vitoriano, se ha visto en el caso de restringir el servicio de fuentes públicas, estableciendo un horario especial; aunque surtirán sin interrupción las fuentes de Aldabe, Portal de Urbina y Arechabaleta.

BIZKAIA

EN GERNIKA.

Se ha abierto una suscripción en favor de los baskos incorporados al ejército de Marruecos y sus familias.

—Entre las señoritas gernikesas se ha abierto una suscripción para regalar una bandera a la agrupación de excursionistas "Chara-chara", habiendo alcanzado ya una bonita cantidad.

—Se ha efectuado el enlace del joven arquitecto don Castor de Uriarte con la señorita Pepita Esperanza de Echebarría.

—Dejó de existir la señora Rufina María de Erezuma y Erezuma, viuda de don Joaquín de Arana.

EN ASUA

Ha fallecido el señor J. Luis Llorea y Hurtado de Saracho.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Tras larga y penosa enfermedad dejó de existir el respetable vecino don Félix de Uriarte.

EN DURANGO

Con motivo del día de San Fausto, se celebraron diversos festejos.

El concurso de aureskularis interesó vivamente al público.

El encuentro de desafío de pelota a pala, sacando ambos del cuadro 7, entre el habilidoso Felipe Rincón (Nabarrete), de Durango, contra el campeón Juan de Gisasola (Begoñés I), atrajo gran concurrencia.

El Kalegira y romería muy animados.

—Han empezado a construirse dos casas dobles, contiguas al cementerio viejo, por cuenta del señor Isidoro de Arana.

LIBRE EXPORTACION DE ACEITE

Los diarios bilbaínos anuncian que el Gobierno ha acordado la libre exportación de aceite de oliva.

Ya era tiempo, pues la restricción que sufría dicho artículo además que hizo subir el precio en la Argentina en grado inverosímil, se prestó a especulaciones exageradas en perjuicio del público y en beneficio de unos pocos ambiciosos.

EN SANTURZE

La costera de sardina está siendo satisfactoria. Durante varios días se ha cotizado a trece pesetas arroba, término medio.

LAS PISTOLAS "ASTRA."

Se dice que ha sido adjudicada a una fábrica de armas de Gernika el suministro de pistolas automáticas para el Ejército, habiéndose elegido la marca "Astra", modelo 21.

EN DURANGO

—Se ofició un funeral a la memoria de don Francisco y don Ramón de Arozena, fallecidos en Méjico.

—Casi repentinamente falleció el señor Domingo de Altube.

EN BARAKALDO

El señor Teodoro de Zubiate va a edificar una casa de vivienda en una parcela de terreno común en Cruces.

—El concejal señor Arechabaleta, ha presentado al Ayuntamiento una moción, proponiendo la construcción de un edificio escolar de primera enseñanza en el barrio de Kastrejana.

DE ERMUA A ARRAINGIZGANA

Se va a dar comienzo a la construcción de esta nueva carretera, que tendrá una anchura de siete metros.

GIPUZKOA

EN VILLARREAL DE URRECHUA

Se celebraron las fiestas de Santa Anastasia.

Durante los tres días se realizaron diversos espectáculos y hubo música a todo pasto que el elemento joven aprovechó para bailar en grande.

La banda de tamborileros recorrió las calles ejecutando los zortzikos más celebrados de Iparraguirre.

EN EIBAR

—Al dirigirse a su casa desde la fuente de "Añaña", la anciana Josefa Larreategui, fué atropellada por el ferrocarril en circunstancias que atravesaba por la vía, lanzándola violentamente contra la euneta.

Inmediatamente acudieron varias personas en auxilio de la desgraciada anciana y fué cuidadosamente llevada a su casa, y como se prevenía por su estado agónico, falleció pocas horas después.

En el vecindario causó honda impresión esta desgracia.

EXCURSION AL MONTE HERNIO

Ante el anuncio que la banda de música de Azpeitia iba a realizar una excursión al monte Hernio, numerosas personas se agregaron a la ascensión, especialmente vecinos de Azpeitia y Bidania.

Tanto la ascensión como el regreso, resultaron muy animados y agradables.

LLEGADA DE HERIDOS

Llegaron a San Sebastián veinte heridos de Melilla que fueron convenientemente alojados y atendidos en el nuevo pabellón del Hospital de la Cruz Roja.

EN OÑATE

Ha sido lamentadísimo el accidente desgraciado ocurrido a la señora Trinidad Zubia de Echeberria. Al regresar procedente de San Sebastián, subió al tren en la estación de Malzaga y por un involuntario descuido tuvo la desgracia de ser arrollada, muriendo en el acto.

El cadáver fué trasladado a Oñate, donde se le dió sepultura.

El entierro constituyó una verdadera manifestación de dolor, que el pueblo demostró a la familia de la finada.

—Con inusitada animación se han celebrado este año las fiestas de esta villa, con partidos de pelota, "cross-country", fuegos artificiales, música, gaiteros, etc., y una extraordinaria concurrencia de forasteros.

EN ALEGRIA DE ORIA

En breve comenzarán las obras de la nueva carretera que va a construir la Diputación entre el ferrocarril y la calle de dicha villa, a fin de descomprimir la única y estrecha calle del pueblo en donde apenas caben dos auto-camiones que se encuentran en direcciones opuestas.

La subasta de dichas obras fué adjudicada al contratista don Angel Aldanondo de Idiazabal en la cantidad de 96.200 pesetas.

EN AZPEITIA

Se produjo un violento incendio en el caserío "Loyarte", propiedad de don Manuel de Odriozola.

No hubo desgracias personales y las pérdidas resultaron considerables.

—Se han celebrado dos partidos de pelota a beneficio de los muchachos azpeitianos que se encuentran en Melilla, uno a remonte y otro a mano.

El primero lo jugaron Lopetegi y Larrañaga (azules) contra Portal y Elortza (rojos).

El partido resultó muy reñido, ganando los rojos por cuatro tantos.

El segundo partido, a mano, lo jugaron Antón y Anzola (azules) contra Astigarraga y Azkue (rojos), ganándolo también éstos por cuatro tantos.

Los partidos han dado un beneficio de quinientas pesetas, que, unidas a las recaudadas en otro festival celebrado recientemente, ascienden a mil ochocientas, las cuales han sido enviadas a los jóvenes azpeitianos que se hallan en Marruecos.

PELOTARISMO

En el Frontón Jai-Alai de San Sebastián se están celebrando reñidos partidos de pelota.

La empresa de los frontones donostiarra trata de celebrar partidos de pelota en las mañanas de los días festivos, habiendo contratado para tal efecto a pelotaris "noveles" que se hallan entrenándose.

Los partidos se jugarán en el Frontón Moderno.

EN PASAJES

El Ayuntamiento se dispone a repoblar los montes.

—La misma corporación ha acordado enviar una ayuda en efectivo a los soldados del pueblo que se encuentran en Africa.

EN MONDRAGON

Se celebró la fiesta de la calle del Medio, con animación, amenizada por la banda de música "Santa Celicia". También se celebró una fiesta idéntica en la calle de Olarte.

EN IRUN

Se efectuó el enlace de la señorita Amalia Balzola con el joven ingeniero irunés don Luis Salis.

—Se efectuó el enlace de la señorita María Luisa Pikabea con el doctor en medicina Leandro de Aguirreche.

FUENTERRABIA

—La juventud local, trata de llevar a efecto una excursión a los montes de Pasajes proponiéndose dar pruebas de buenos alpinistas y pasar unas horas deliciosas. La idea es excelente, pues a más de servir como medio de oxigenarse ha de darles ocasión de admirar el bello panorama que desde los altos se presenta a la vista.

EN USURBIL

Se celebraron diversos festejos a beneficio de los hijos del pueblo que luchan en Africa.

Tanto los partidos de pelota como los bailes y otros actos, se vieron muy concurridos.

RENTERIA

El popular ex-alcalde don Cosme Echeberria, se dirigió a Melilla con el propósito de visitar a sus paisanos que se encuentran luchando. Con gran alegría le recibieron sus erritarras, abrazándole y pidiéndole noticias de su tierra.

El señor Echeberria visitó el zoco El-Had y otras posiciones, encontrando en todos los lugares que vi-

sitío con paisanos que celebraron vivamente su presencia en aquellos lugares exóticos, tan distintos y tan ajenos al amado rincón nativo.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

Agustín Barandiarán Aguirre, Juan José Tolosa, Paulino Jordana y Guillomia, Angela Salegui Chinchurreta, Juliana Echegoyen Arkoeha, Angela Aranzain Echeberria, Antonio Ibarbia y Esama, María Josefa Zulaika y Alberdi, María de la Asunción Muñoa y Ostolaza, Cándida Laskibar Zelarain, Enrique Goenaga Goya.

—En Aduna: don Juan Alejandro de Izagirre.

NABARRA

EN LERIN

Se declaró un incendio en una casa de propiedad de don Valentín Gereñu.

Después de grandes esfuerzos pudo ser sofocado el incendio. Caleúlense en 10.000 pesetas las pérdidas ocasionadas.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado director de la Casa de Abonos de Navarra, el señor Bajo Ulibarri.

EN SARAZIBAR

Otro incendio redujo a cenizas la casa de Juan de Bidaurreta, en el pueblo de Sarazibar.

EN ALSASUA

Se ha inaugurado un nuevo teatro-cine, con una compañía dramática.

YACIMIENTOS DE PETROLEO

Dos vecinos de Iruña y Gazteiz han denunciado yacimientos de petróleo en Echabarri de Allín y en Mendaza.

LOS OBREROS Y EL PAN

El Sindicato de Obreros de Pamplona ha iniciado sus gestiones relativas a la rebaja del precio del pan, que se mantiene elevado por razones especulativas.

EN HOMENAJE DE ARANZADI

En el Centro Basko de Pamplona se ha homenajeado al diputado señor Aranzadi, con un banquete.

El acto se vió muy concurrido, pronunciándose brindis entusiastas. Al final se hizo música baska.

EN VALCARLOS

Ha dejado de existir el entusiasta baskista Xabier Martín.

HALLAZGO DE UN CADAVER

En el río Ebro, y en el lugar denominado "Soto Alto", de Valtierra, ha aparecido el cadáver de Mariano Marco, natura de Ronkal, tratante de ganados.

UNA TORMENTA

Descargó en Tudela una formidable tormenta, desbordándose el río e inundándose varias casas.

EN TUDELA

Un incendio ha destruído una propiedad de don Toribio de Aztría.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

HIRIBURU

Igandean partida bat jokatu da Hiriburuko plazan, gisa guzietarat ederragoa izan zitakeena. Pouchant eta Léonis, Castillo eta Echeverria-ri.

Gipuzkoarrek ereman dute eta nola! Gure lapurtarrek lanik aski ukan dute hogoi-ta hortzetarat ezin helduz.

Berrogietarik zen partida. Ez dugu hemen erranen nor arizan den ongi eta nor gaizki. Hobere-nek—besoz, begiz eta zangoz—irabazi dute.

Partida hau nahi ginuke heldu den primaderan ikusi. Leon Dongaitz eta Pouchant bi gipuzkoarren kontra.

HAZPARNE

Iragan merkhatuan Harambilletek, doidoietarik irabazi partidaren arranja egina izanen da Mayiteko trinkotian, aratsaldeko hirur orenetan, lehen merkhatuan.

Arnaud Abadie, gure champion amateur gazte lerdanak berriz desafiatu du Harambillet, oraikuan 600 liberaz. Haatik aldi huntan, Partarrien, bertze plekari on batek lagunduz. aerio hanitz bada yadantik eta orai joka hor!

MERKATUKO PREZIOAK HAZPARNEN

Behi chahaldunak, 1.500—2.500.

Behi ernariak, 750—1.000.

Chahal idigeiak, 300—500.

Chahal gizenak, 3—3.50 kiloa.

Artzar gizenak, 2—2.50 kiloa.

Ogi zakua, 60.

Artho zakua, 50.

Ilhar zakua, 80.

Lur sagar zakua, 35.

Gasna zahar, 10 kiloa.

Oilo paria, 20—25.

Oilasko paria, 15—20.

Aroltze dozena, 8.00.

Ardi ernariak, 60—80.

Borthako gizenak, 4.—4.30 kiloa.

Cherri hazkeiak, 15—50.

Gaztena zakua, 60.

BAIGORRY

Saltzaleek behar dituzte agerian ezarri saltzeko guzuzen prezioak. Hori egin ez dutelakotz badira hemen amanda bat akhan dutenak. Eia orai, horiek bezala, bertzeek ere ikasiko duten?

BANKA

Entzun dugu bazela, aste huntan, Baionako hirian, biltzar bat Españolekin, eta mintzatu direla hor gure eskualdetarik mugaz bertze alderat doazin abereez eta hoi en chertatzeaz. Han ziren hemendik Ibarnegaray deputatia eta Ainehart kontseilari nautsia. Aldudeko berriketari chimenak erranen ahal dauku eheheki biltzaar hortan zer den gertatu.

BAIONA

Asteartean baginuen hemen biltzar bat Frantziako eta Espainiako kargudum zenbeite artean. Mintzatu dire Bidassoa delako ur handiko arraintzalaez, bai eta ere bi erresumen mugotan alhatzen diren abereez. Badakigu Choribit gure jaun deputatuak galdatu dituela, Lapurtarrentzat, Garaztarrek eta Baigorriarrek beren abereeri buruz muga hoitan dituzten errechtsunak. Chehetasunetan sartuko gare bertze aldi batez, nonbeitik jakiten baditugu.